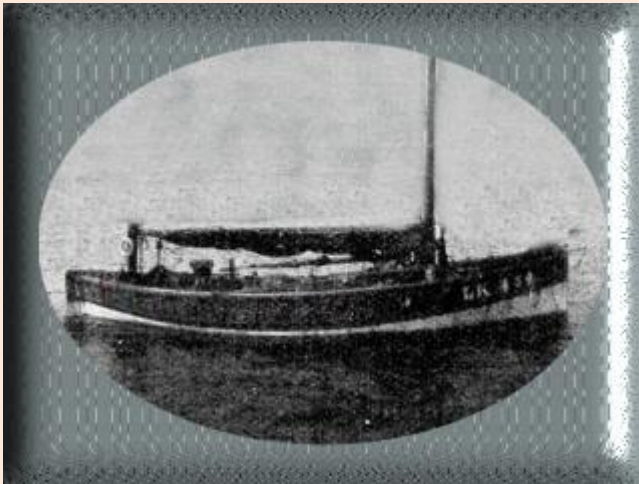


Jerome K. Jerome
Drei Männer
im'me Bood

(for niggs se saan vum Hund)

1889



iwwerdraa in Sabriger Bladd
vum Peter Eckert

2011

Jerome K. Jerome

Three men in a boat

(to say nothing of the dog)

1889

übertragen in Saarbrücker Platt,

die rheinfränkische Mundart von Saarbrücken

von Peter Eckert

2011

Drei Männer im'me Bood

(for niggs se saan vum Hund)

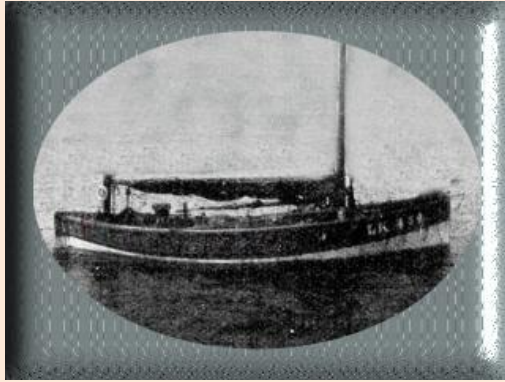
Jerome K. Jerome

* 02.05.1859 • Walsall,
Staffordshire

+ 14.06.1927 • Northampton

Jerome (spr. dscheróm), Jerome Klapka, engl. Humorist, geb. 2. Mai 1859 in Walsall, erhielt humanistische Schulbildung und widmete sich dem Lehrerberuf, gab jedoch sein Amt auf, um Schauspieler zu werden, und wandte sich dann der Journalistik zu. Er gab 1892—97 den »Idler« und 1893—97 die Zeitschrift »To Day« heraus. Als Schriftsteller trat er erfolgreich auf mit: »On the stage and off« (1888), »Thoughts of an idle fellow« (1889), »Three men in a boat« (1889) und entwickelte weiterhin eine sehr fruchtbare Tätigkeit. Zu seinen jüngsten Werken gehören: »The second thoughts of an idle fellow« (1898), »Three men on the bummel« (1900) und »Tommy and Co.« (1904). Seine Humoresken zeichnen sich nicht nur durch unge sucht-natürliche Lustigkeit aus, sondern sind auch als genremäßige Konterfeis des modernen England von bleibendem Wert.

Meyers Großes Konversationslexikon 1908



Jerome K. Jerome

DREI MÄNNER IM'ME BOOD (FOR NIGGS SE SAAN VUM HUND).

Vòrword forr die eerschd Ufflaach

Was die Scheenhääd vun demm Buch dòò in dá Haubdsach ausmachd, das is nidd so arisch de liderarische Schdiil odder wivvel drin schdehd unn dass'es emm groos ebbes dáäd nuddse, sondern vòr allem das, wie's schnurschdraags an dá Wohrhääd hängd. Was dòòdrin uffgeschrieb is, das is alles rischdisch so passiert.

De Schorsch, de Härris unn de Mondmorensi hann'isch má nidd als Dischder aus de Finger gesuggeld, náä, das sinn Wese aus Fleisch unn Bluud – gans besonnerschd de Schorsch mid seine nägschd zwei Zendner. Kann jòò sinn, dass'es in annere Biischer diefer in die Gedangge ninn gehd, odder dass die meh driwwer wisse, wie Mensche so sinn, velleischd sinn se'm iwwer, weil se digger sinn odder ihr schbiddsgliggerische Infäll mehr dehärmache, awwer was'es heischd, hoffnungslos unn unhäälbaa die Wòhrhääd iwwer alles se schdelle, dòò kummd'em niggs iwwer.

Unn das is'es dann ach, was'es iwwer all sei annere Reidse naus wäärdvoll machd forr e ernschdhafder Leser, weil das eerschd de Kobb frei machd forr das, was die Geschischd lehrd.

London,

Auguschd 1889

Jerome K. Jerome

